.

TRADITIONAL LATIN MASS

MASS PROPER: <SAINT'S NAME>
- MARTYR BISHOP *(Not in Eastertide)*

MASS *Státuit ei* (red)

INTROIT Ecclesiasticus 45: 30 Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum: ut sit illi sacerdótii dígnitas in ætérnum. (Ps. 131: 1) Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sǽcula sæculórum. Amen. Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum: ut sit illi sacerdótii dígnitas in ætérnum.	The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him forever. (Ps. 131: 1) O Lord, remember David: and all his meekness. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him forever.
COLLECT Infirmitátem nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti <Latin name> , Martyris tui atque Pontíficis, intercéssio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.	Have regard to our weakness, O almighty God: and grant that we who are borne down by the weight of our own evil deeds may be safeguarded by the glorious intercession of Blessed <English name> , Thy Martyr and Bishop. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.
EPISTLE JAMES 1: 12-18 Caríssimi: Beátus vir, qui suffert tentatiónem: quóniam, cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, quam repromísit Deus diligéntibus se. Nemo, cum tentátur, dicat, quóniam a Deo tentátur: Deus enim intentátor malórum est: ipse autem néminem tentat. Unusquísque vero tentátur a concupiscéntia sua abstráctus et illéctus. Deinde Concupiscéntia cum concéperit, parit peccátum: peccátum vero cum consummátum fúerit, génerat mortem. Nolíte itaque erráre, fratres mei dilectíssimi. Omne datum óptimum et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre	Dearly beloved, blessed is the man that endureth temptation: for when he hath been proved, he shall receive the crown of life, which God hath promised to them that love Him. Let no man, when he is tempted, say that he is tempted by God. For God is not a tempter of evils, and He tempteth no man. But every man is tempted by his own concupiscence, being drawn away and allured. Then when concupiscence hath conceived it bringeth forth sin. But sin, when it is completed, begetteth death. Do not err therefore, my dearest brethren. Every best gift, and every perfect gift, is from

lúminum, apud quem non est transmutátio nec vicissitúdinis obumbrátio. Voluntárie enim génuit nos verbo veritátis, ut simus inítium aliquod creatúræ ejus.

above; coming down from the Father of lights, with Whom there is no change, nor shadow of alteration. For of His own will hath He begotten us by the word of truth, that we might be some beginning of His creature.

GRADUAL Psalms 88: 21-23

Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum. Nihil profíciet inimícus in eo, et fílius iniquitátis non nocébit ei.

I have found David, My servant; with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. The enemy shall have no advantage over him, nor the son of iniquity have power to hurt him.

(After Septuagesima, the Alleluia is replaced by the Tract.)

LESSER ALLELUIA Psalms 109: 4

Allelúja, allelúja. Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órdinem Melchísedech. Allelúja.

Alleluia, alleluia. Thou art a priest according to the order of Melchisedech. Alleluia.

TRACT Psalms 20: 3-4

Desidérium ánimæ ejus tribuísti ei: et voluntáte labiórum ejus non fraudásti eum. Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis. Posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretióso.

Thou hast given him his heart's desire; and hast not withholden from him the will of his lips. For Thou hast prevented him with blessings of sweetness. Thou hast set on his head a crown of precious stones.

GOSPEL Luke 14: 26-33

In illo témpore: Dixit Jesus turbis: Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, et uxórem, et fílios, et fratres, et soróres, adhuc autem et ánimam suam, non potest meus esse discípulus. Et qui non bájulat crucem suam, et venit post me, non potest meus esse discípulus. Quis enim ex vobis volens turrim ædificáre, non prius sedens cómputat sumptus, qui necessárii sunt, si hábeat ad perficiéndum; ne, posteáquam posúerit fundaméntum, et non potúerit perfícere, omnes, qui vident, incípiant illúdere ei, dicéntes: Quia hic homo coepit ædificáre, et non pótuit consummáre? Aut qæuis rex iturus commíttere bellum advérsus álium regem, non sedens prius cógitat, si possit cum decem mílibus occúrrere ei, qui cum vigínti mílibus venit ad se? Alióquin, adhuc illo longe agénte, legatiónem mittens, rogat ea, quæ pacis sunt. Sic ergo omnis ex vobis, qui non renúntiat ómnibus, quæ póssidet, non potest meus esse discípulus.

At that time, Jesus said to the multitudes, If any man come to Me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and sisters, yea and hill own life also, he cannot be My disciple. And whosoever doth not carry his cross, and come after Me, cannot be My disciple. For which of you having a mind to build a tower, doth not first sit down and reckon the charges that are necessary, whether he have wherewithal to finish it; lest after he hath laid the foundation, and is not able to finish all that see it begin to mock him, saying. This man began to build, and was not able to finish? Or what king about to go and make war against another king, doth not first sit down and think whether he be able with ten thousand to meet him that with twenty thousand cometh against him? Or else, whilst the other is yet afar off, sending an embassy, he desireth conditions of peace. So likewise everyone of you that doth not renounce all that he possesseth, cannot be My disciple.

OFFERTORY Psalms 88: 25

Véritas mea et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

My truth and My mercy shall be with him; and in My name shall his horn be exalted.

SECRET

Hóstias tibi, Dómine, beáti <Latin name> , Mártyris tui atque Pontíficis, dicátas méritis, benígnus assúme: et ad perpétuum nobis tríbue provenîre subsídium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

Graciously receive, O Lord, the Sacred Victim we, by the merits of Blessed <English name> , Thy martyr and bishop, dedicate to Thee; and grant that it may be to us an everlasting help. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION Psalms 88: 36, 37-38

Semel jurávi in sancto meo: Semen ejus in ætérnum manébit: et sedes ejus sicut sol in conspéctu meo, et sicut luna perfécta in ætérnum, et testis in cælo fidélis.

Once have I sworn by My holiness: his seed shall endure forever; and his throne as the sun before Me, and as the moon perfect forever: and a faithful witness in heaven.

POSTCOMMUNION

Refécti participatióne múneris sacri, quǽsumus, Dómine, Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedénte beáto <Latin name> , Mártyre tuo atque Pontífice, sentiámus efféctum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

Our strength renewed from having shared in Thy sacred gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of Blessed <English name> , Thy martyr and bishop, we may ever feel the mighty power of the sacrament we worship. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.